

Readings of the Twenty-Second of the Coptic Month of Babah

(also Kiahk 18, Amshir 4)

Evening Raising of Incense

Psalm - Ps 104:1

104:1 **οὐ**ωνη **ἐ**β^ολ **ἡ**π^ρς **ο**υο **μ**ο^υτ
ἐπε^ραν: **ᾠ**ιω^ι **ἡ**νε^ρβ^ηνο^ι **ᾄ**εν **π**ιε^θνο^ς:
ᾠω^ς **ἐ**ρο^ς ... **α**α^ι **ἡ**νε^ρβ^ηφ^ηρ^ι **τ**η^ρο^υ:
ᾠο^υᾠο^υ **ἡ**μ^ωτε^ν **ᾄ**εν **π**ε^ραν **ἐ**θ^υ.

104:1 Confess to the Lord and call His holy name: proclaim His works among the nations: Praise Him ... speak of all His wonders: Be you boastful in His holy name.

Gospel - Lk 9:1-6

9:1 **ε**τα^ρμ^ου^τ **λ**ε **ἐ**π^ιἡ^β **ἡ**α^πο^στο^λο^ς
αρ^τχο^ι **π**ω^ου **π**ε^μ **ο**υ^ερ^ωᾠ^ι **ἐ**ρ^ην^ι **ἐ**ξ^εν
πι^δε^μω^ν **τ**η^ρο^υ **π**ε^μ **π**ι^ωω^ν

9:1. Then he called his twelve disciples together, and gave them power and authority over all devils, and to cure diseases.

9:2 **ο**υο **α**φο^ρο^ρπο^υ **ἐ**ρ^ιω^ι **ἡ**τ^με^το^υρο
ἡτε **φ**τ **ο**υο **ἐ**τα^λδο **ἡ**ν **ε**τ^ωω^ν

9:2 And he sent them to preach the kingdom of God, and to heal the sick.

9:3 **ο**υο **π**ε^αρ **π**ω^ου **κ**ε **ἡ**πε^ρε^λ **ᾠ**λ^ι
ἐφ^μω^ιτ **ο**υ^δε **ᾠ**β^ωτ **ο**υ^δε **π**η^ρα **ο**υ^δε
ωικ **ο**υ^δε **ᾠ**α^τ **ο**υ^δε **ἡ**πε^ρχα **ᾠ**θ^ην **ὀ**-
νου^τ **ἡ**τε^ν **θ**η^{νο}υ

9:3 And he said unto them, Take nothing for [your] journey, neither staves, nor scrip, neither bread, neither money; neither have two coats apiece.

9:4 **ο**υο **π**ι^νι **ε**τε^τε^νἡ^αᾠ^ε **π**ω^{τε}ν **ἐ**θ^ου^ν
ἐρο^ς **ᾠ**ω^πι **ἡ**μ^αυ **ᾠ**α^{τε}τε^νι **ἐ**β^ολ **ἡ**-
μα^υ

9:4 And whatsoever house ye enter into, there abide, and thence depart.

9:5 **ο**υο **π**η **ε**τε^ἡσ^εἡ^αᾠ^ε **θ**η^{νο}υ **ἐ**ρ^ωο^υ
αη **ε**ρε^{τε}ν^ηνο^υ **ἐ**β^ολ **ᾄ**εν **τ**β^ακι **ἐ**τε-
ἡμ^αυ **π**ε^ρ **ᾠ**ᾠω^ι **ἡ**π^ετε^νβ^αλ^αυ^χ **ἐ**β^ολ
ευ^με^τμ^ερε **π**ω^ου

9:5 And whosoever will not receive you, when ye go out of that city, shake off the very dust from your feet for a testimony against them.

9:6 **ε**υ^ηη^{νο}υ **λ**ε **ἐ**β^ολ **π**α^υμ^ωυ^τ **π**ε **κ**α^τα
τμ^ι **ε**υ^ρᾠ^εν^ηνο^υ **ο**υο **ε**υ^ερ^φα^θρι **ᾄ**εν
μα^ι **π**ι^βεν

9:6 And they departed, and went through the towns, preaching the gospel, and healing every where.

Morning Raising of Incense

Psalm - Ps 67:23

67:23 **ἐ**β^ολ **ᾠ**ι^{το}τ^ς **α**υ^ηα^υ **ἐ**νε^κμ^α
ἡμ^ωυ **φ**τ: **π**ι^μω^ιτ **ἡ**μ^ωυ **ἡ**τε **π**α^{νο}υ^τ:
...

67:23 Through Him, Your paths were seen O God: The walking ways of our God: ...

67:25 **ὀ**μ^ου **ἐ**φ^τ **ᾄ**εν **π**ιε^κλ^ηκ^{ια} ...
πρ^ς **ἐ**β^ολ **ᾄ**εν **π**ι^μο^υμ^ι **ἡ**τε **π**ι^σλ^α: ...

67:25 Praise God in the congregations: ... The Lord from the springs of Israel: ...

17:5 οὐτος πεχε νιαποστολος ὑπὲρ σε
οὐαζναζ† ἐρον

17:6 πεχε π^ςδε κε ενε οyonτετεn
 παρ† ^μμαρ ^μφρη† ^ηνοyπαφρι ^ηωγελ-
 ταμ παρετεnπαxοc ^η†^ηνοyρι κε qωxi
 οyορ ρωτ ^θεν ^φιομ οyορ παcπαcωτεμ
^ηca ^θηnoy πε

17:7 **μη** **δε** **ἐξ****ὧ****ν** **γεν** **θ****η****ν****ο****υ****ς** **ε****σ****τ****ε**
οὐροντες οὐβωκ **ἡ****μ****α****ς** ἐφ' ἧς **τ****ε** ἐφ' ὧν
φῆ **ε****σ****τ****ε** ἀφ' ἧς **ἐ****θ****ο****υ****ν** **ἐ****ξ****ὧ****ν** **γεν** **τ****κ****ο****ι**
μ**η** **ῥ****η****α****ρ****ο****ς** **π****α****ρ** **σ****α****τ****ο****τ****ς** **κ****ε** **α****μ****ο****υ**
ἐ**π****ω****ν** **ρ****ω****τ****ε****θ**

17:8 𐌸𐌹𐍃𐌶𐌰𐌱𐌴 𐌲𐌳 𐌵𐌺 𐌸𐌻𐌾𐌰 𐌿𐌱𐌼
 𐌸𐌹𐍃𐌶𐌰𐌱𐌴 𐌽𐌶𐌷 𐌴𐌾𐌾𐌰 𐌿𐌱𐌼
 𐌿𐌱𐌾𐌰𐌱𐌴 𐌽𐌶𐌷 𐌸𐌹𐍃𐌶𐌰𐌱𐌴 𐌽𐌶𐌷 𐌴𐌾𐌾𐌰
 𐌲𐌳 𐌷𐌰𐌸 𐌸𐌹𐍃𐌶𐌰𐌱𐌴 𐌽𐌶𐌷 𐌸𐌹𐍃𐌶𐌰

17:9 μη οὖτοι ἔμοτ ἔροϋ ἡτε πιβωκ χε
αϋρι ἡνη εταϋοϋαζσαζνι ἡμωϋ παϋ

17:10 παρηΐ η̅θωτεν ζωτεν αρετεν-
 ψαηρι η̅ζωβ η̅βεν εταροναζαζη η̅-
 μωοϋ η̅ωτεν ἀχοc κε ἀνοη ζαηβωκ
 η̅ατψαϋ πετεροη ἐαιϋ ἀηαιϋ

17:5 And the apostles said unto the Lord,
Increase our faith.

17:6 And the Lord said, If ye had faith as a grain of mustard seed, ye might say unto this sycamine tree, Be thou plucked up by the root, and be thou planted in the sea; and it should obey you.

17:7 But which of you, having a servant plowing or feeding cattle, will say unto him by and by, when he is come from the field, Go and sit down to meat?

17:8 And will not rather say unto him, Make ready wherewith I may sup, and gird thyself, and serve me, till I have eaten and drunken; and afterward thou shalt eat and drink?

17:9 Doth he thank that servant because he did the things that were commanded him? I trow not.

17:10 So likewise ye, when ye shall have done all those things which are commanded you, say, We are unprofitable servants: we have done that which was our duty to do.

Liturgy

Pauline - Col 4:2-18

4:2 ὡς πρὸς ἐρετην μὴν ἐπὶ προσευχῇ ἐρε-
τηνοὶ ἡ ὥρῃς ἡ θῆτες θεν οὐ μετὰ μοτ

4:3 еретенѡѡѡ ама нем єѡрни єѡѡ
ѡѡ ѡѡа ѡте ф† ѡѡѡѡ ѡѡѡ ѡѡѡѡѡ
ѡте ѡѡѡѡ єѡѡѡ єѡѡѡѡѡѡѡѡ ѡте ѡѡѡ
ѡѡ є†ѡѡѡ ѡѡѡѡѡ

4:4 ἡμεῖς ἡμεῖς ἐκείνη κατὰ φῶς
ἐκείνη κατὰ φῶς

4:5 **μοῦνι** **θεν** **οὐδὲνα** **οὐδε** **μη** **εἶσα-**
κοῦλ **εἰρηενῶν** **ἰπρίσιν**

4:6 ΠΕΤΕΝΘΑΙ ἸΗΣΟΥ ΠΙΒΕΝ ΘΕΝ ΟΥ-
 ρῆΜΟΤ ΕΓΓΕΝΗΝΟΥΤ ΘΕΝ ΟΥΡῆΜΟΥ ΕΞΕΜΙ Μ-
 ΦΡΗΤ ΕΤΣΕΜΠΥΑ ΝΩΤΕΝ ΕΡΟΥΩ ΜΦΟΥΑΙ
 ΦΟΥΑΙ

4:2. Continue in prayer, and watch in the same with thanksgiving;

4:3 Withal praying also for us, that God would open unto us a door of utterance, to speak the mystery of Christ, for which I am also in bonds:

4:4 That I may make it manifest, as I ought to speak.

4:5. Walk in wisdom toward them that are without, redeeming the time.

4:6 Let your speech [be] alway with grace,
seasoned with salt, that ye may know how ye
ought to answer every man.

4:7 ΠΕΤΥΟΠ ἄμμοι ΤΗΡΟΥ ΕΦΕΤΑΜΩΤΕΝ
ΕΡΩΟΥ ΗΧΕ ΤΥΧΙΚΟΣ ΠΙΔΑΓΛΗΤΟΣ ΗΣΟΝ
ΟΥΟΖ ἈΠΙΣΤΟΣ ΗΔΙΑΚΩΝ ΟΥΟΖ ΗΨΦΗΡ Ἀ-
ΒΩΚ ΘΕΝ ΠΒ̄C

4:8 ΦΑΙ ΕΤΑΙΟΥΟΡΠQ ΖΑΡΩΤΕΝ ΕΠΑΙΖΩΒ
ΖΙΝΑ ΗΤΕΦΕΜΙ ΕΠΕΤΕΝΨΙΝΙ ΟΥΟΖ ΗΤΕΦΤ-
ΝΟΜΤ ΗΝΕΤΕΝΖΗΤ

4:9 ΝΕΜ ΟΝΗΣΙΜΟΣ ΠΙΠΙΣΤΟΣ ΟΥΟΖ Ἀ-
ΜΕΝΡΙΤ ΗΣΟΝ ΦΑΙ ΕΤΕ ΟΥΕΒΟΛ ἄμωΤΕΝ
ΠΕ ΕΥΕΤΑΜΩΤΕΝ ΕΖΩΒ ΝΙΒΕΝ ΕΤΕ Ἀ-
ΠΑΙΜΑ

4:10 QΨΙΝΙ ΕΡΩΤΕΝ ΗΧΕ ΑΡΙΣΤΑΡΧΟΣ
ΠΑΨΦΗΡ ΗΕΧΜΑΛΩΤΟΣ ΝΕΜ ΜΑΡΚΟΣ Π-
ΨΟΥCΝΑΥ ἈΒΑΡΝΑΒΑΣ ΦΗ ΕΤΑΡΕΤΕΝΒΙ
ΕΝΤΟΛΗ ΕΘΗΗΤQ ΕΨΩΠ ΑQΨΑΝΙ ΖΑΡΩΤΕΝ
ΨΟΠQ ΕΡΩΤΕΝ

4:11 ΝΕΜ ΙΗΣΟΥC ΦΗ ΕΤΟΥΜΟΥΤ ΕΡΟQ
ΧΕ ΙΟΥCΤΟΣ ΝΑΙ ΕΤΨΟΠ ΕΒΟΛ ΘΕΝ ΠCΕΒΙ
ΝΑΙ ἈΜΑΥΑΤΟΥ ΑΥΕΡΨΦΗΡ ΗΕΡΖΩΒ
ΕΤΜΕΤΟΥΡΟ ΗΤΕ ΦΤ ΝΑΙ ΕΤΑΥΨΩΠΙ ΝΗ
ΗΝΟΜΤ

4:12 QΨΙΝΙ ΕΡΩΤΕΝ ΗΧΕ ΕΠΑΦΡΑΣ ΠΙ-
ΕΒΟΛ ἄμωΤΕΝ ἈΒΩΚ ἈΠΧC ΙΗC ΦΑΙ ΕΤ-
ΕΡΑΓΩΜΙΖΕCΘΕ ΗCΗΟΥ ΝΙΒΕΝ ΕΧΕΝ ΘΗΝΟΥ
ΘΕΝ ΝΕQΠΡΟCΕΥΧΗ ΖΙΝΑ ΗΤΕΤΕΝΟΖΙ ΕΡΑ-
ΤΕΝ ΘΗΝΟΥ ΕΡΕΤΕΝΧΗΚ ΕΒΟΛ ΟΥΟΖ ΕΡΕ-
ΤΕΝΜΕΖ ΕΒΟΛ ΘΕΝ ΠΕΤΕΡΝΕ ΦΤ

4:13 ΤΕΡΜΕΘΕ ΓΑΡ ΘΑΡΟQ ΧΕ ΟΥΟΝ-
ΤΑQ ΗΟΥΝΙΨΤ ΗΕΜΚΑΖ ΗΖΗΤ ΕΖΡΗΙ ΕΧΕΝ
ΘΗΝΟΥ ΝΕΜ ΝΗ ΕΤΘΕΝ ΛΑΟΔΙΚΙΑ ΝΕΜ ΝΗ
ΕΤΘΕΝ ΙΕΡΑΠΟΛΙC

4:14 QΨΙΝΙ ΕΡΩΤΕΝ ΗΧΕ ΛΟΥΚΑC ΠΙCΗΙΝΙ
ΗΑΓΑΠΗΤΟΣ ΝΕΜ ΔΗΜΑC

4:15 ΨΙΝΙ ΕΠΙCΗΝΟΥ ΕΤΘΕΝ ΛΑΟΔΙΚΙΑ
ΝΕΜ ΝΙΜΦΑΝ ΝΕΜ ΤΕΚΚΛΗCΙΑ ΗΤΕ ΠΟΥΝΙ

4:16 ΟΥΟΖ ΕΨΩΠ ΑΥΨΑΝΩΨ ΗΤΑΙΕΠΙC-
ΤΟΛΗ ΘΑΤΕΝ ΘΗΝΟΥ ΜΑΡΟΥΨC ΘΕΝ Τ-
ΕΚΚΛΗCΙΑ ΗΤΕ ΛΑΟΔΙΚΙΑ ΟΥΟΖ ΕΒΟΛ ΘΕΝ
ΛΑΟΔΙΚΙΑ ΖΙΝΑ ΗΘΩΤΕΝ ΗΤΕΤΕΝΩΨ ἄμμοC

4:17 ΟΥΟΖ ΑΧΟC ΗΑΡΧΗΠΠΟC ΧΕ ΧΟΥΨΤ
ΕΒΟΛ ΗΤΔΙΑΚΟΝΙΑ ΕΤΑΚΒΙΤC ΘΕΝ ΠΒ̄C
ΖΙΝΑ ΗΤΕΚΜΑΖC ΕΒΟΛ

4:18 ΠΑCΠΑCΜΟC ΘΕΝ ΤΑΧΙΧ ΑΝΟΚ
ΠΑΥΛΟC ΑΡΙΦΜΕΥΙ ΗΝΑCΝΑΥΖ ΠΖΜΟΤ
ΝΕΜΩΤΕΝ

4:7. All my state shall Tychicus declare unto you, [who is] a beloved brother, and a faithful minister and fellowservant in the Lord:

4:8 Whom I have sent unto you for the same purpose, that he might know your estate, and comfort your hearts;

4:9 With Onesimus, a faithful and beloved brother, who is [one] of you. They shall make known unto you all things which [are done] here.

4:10 Aristarchus my fellowprisoner saluteth you, and Marcus, sister's son to Barnabas, (touching whom ye received commandments: if he come unto you, receive him;)

4:11 And Jesus, which is called Justus, who are of the circumcision. These only [are my] fellowworkers unto the kingdom of God, which have been a comfort unto me.

4:12 Epaphras, who is [one] of you, a servant of Christ, saluteth you, always labouring fervently for you in prayers, that ye may stand perfect and complete in all the will of God.

4:13 For I bear him record, that he hath a great zeal for you, and them [that are] in Laodicea, and them in Hierapolis.

4:14 Luke, the beloved physician, and Demas, greet you.

4:15 Salute the brethren which are in Laodicea, and Nymphas, and the church which is in his house.

4:16 And when this epistle is read among you, cause that it be read also in the church of the Laodiceans; and that ye likewise read the [epistle] from Laodicea.

4:17 And say to Archippus, Take heed to the ministry which thou hast received in the Lord, that thou fulfil it.

4:18 The salutation by the hand of me Paul. Remember my bonds. Grace [be] with you. Amen.

Katholicon - 1Pet 3:15-22

3:15 πῶς δὲ πᾶς ματοῦβοϋ ἐθῆρη
 θεν μετενθῆτ ἐρετενσοβῆτ ἡμωτεν ἡ-
 σνοῦ νίβεν ἐγαπολοῖα ἡονον νίβεν ἐθ-
 ηαερετιν ἡμωτεν ἡονααζι ἐθβε ἰθελ-
 πικ ἐτθεν ἠηνοῦ

3:16 ἀλλὰ θεν οὐμετρεμπαῦν μεμ
 οὔροτ ἑονον ἡτωτεν ἡμαῦ ἡονογνη-
 λεςικ ἐναπες ῥίνα ἡτοῦδῖωπι ἡξε νη
 ἐτσαζι θάρωτεν ἡφῆρητ ἡθῆααμ-
 πετῆωοῦ οὔρο ἐτῆαοῦω ἡπετενζιν-
 μοῦι ἐθῆαπεϋ θεν πῶς

3:17 ἡαπες γὰρ ἡτετενίρι ἡπιπεθῆαπεϋ
 ιςξε ῥοῦωῦ ἡξε πῆελῆμα ἡτε φῆ
 ἡτετενδῖακαζ ἐροτε ἐρετενίρι ἡπιπετ-
 ῆωοῦ

3:18 ξε οὔν ῥωϋ πῶς ἀρμωῦ ἡονοπ
 ἐθβε φῆοβῖ ἐθῆρη ἐξων πῆμῆι δὲ ἐξεν
 ἡιοζι ῥίνα ἡτερεντεν ἐθονῖ ἡφῆτ ἐαϋ-
 μοῦ μεν θεν ἰσαρξ ῥονθ δὲ θεν
 πῆπῆα

3:19 θεν φῆ νικεπῆα ἐτθεν πῖῡτεκο
 ἀρῦε ἡαϋ ἀρῖῡενῆοῦϋ ἡωοῦ

3:20 νη ἐταγερὰτωτ ἡρητ ἡονοῦ
 ῥοτε ἐτασῖρο ἡξε ἰμετρεῖωοῦ ἡρητ
 ἡτε φῆ θεν πῆροοῦ ἡτε ἡωὲ ἐταϋ-
 ῆαμῖο ἡονκῖωτωτ ἠ ἐτα ῥῆακοῦζι
 ἡοῖεμ ἐβῶλ ῥῖτοτς ἐβῶλ θεν πῖωοῦ
 ἐτε ἡ ἡψῖχῆ νη

3:21 παῖρητ ἡωτεν ῥωτεν ἰῆοῦ ῥ-
 ἡααῖεμ ἠηνοῦ θεν οὔτῖποτ ἡτε οὔ-
 ωμς ἡονῶω ἐθῆρη ἀν ἡτε οὔωλἐβ
 ἡτε ἰσαρξ ἀλλὰ θεν οὔογνηλέςικ ἐῆα-
 νες ἐπῆιντωβῖ ἡφῆτ ἐβῶλ ῥῖτεν ἡτῶνϋ
 ἡῆς πῶς

3:22 φῆ ἐτῆῆ αῶῖῆαμ ἡφῆτ ἐαϋῡ
 ἡαϋ ἐῆφῆ ἀῡῆεῡωοῦ ἡαϋ ἡξε ῥῆ-
 ἀῡῆῆλῶτ νη ῥῆεῡοῡα νη ῥῆαομ

3:15 But sanctify the Lord God in your hearts: and [be] ready always to [give] an answer to every man that asketh you a reason of the hope that is in you with meekness and fear:

3:16. Having a good conscience; that, whereas they speak evil of you, as of evildoers, they may be ashamed that falsely accuse your good conversation in Christ.

3:17 For [it is] better, if the will of God be so, that ye suffer for well doing, than for evil doing.

3:18. For Christ also hath once suffered for sins, the just for the unjust, that he might bring us to God, being put to death in the flesh, but quickened by the Spirit:

3:19 By which also he went and preached unto the spirits in prison;

3:20 Which sometime were disobedient, when once the longsuffering of God waited in the days of Noah, while the ark was a preparing, wherein few, that is, eight souls were saved by water.

3:21. The like figure whereunto [even] baptism doth also now save us (not the putting away of the filth of the flesh, but the answer of a good conscience toward God,) by the resurrection of Jesus Christ:

3:22 Who is gone into heaven, and is on the right hand of God; angels and authorities and powers being made subject unto him.

Epraksis - Acts 1:1-14

1:1 πῖροῖτ μεν ἡαζι ἀιαῖϋ ἐθβε ῥῶβ
 νίβεν ω ῆεοφῖλῶθ θεν νη ἐτα ἡς
 ῥῖτοτϋ ἐαῖτοῦ οὔρο ἐῆῆβω

1:1. The former treatise have I made, O Theophilus, of all that Jesus began both to do and teach,

1:13 ΤΟΤΕ ΕΤΑΥΨΕ ΕΘΟΥΝ ΑΥΨΕ ΕΒΡΗ
ΕΟΥΜΑ ΕΦΣΑΠΨΩΙ ΠΙΜΑ ΕΠΑΨΩΠ ΗΘΗΤΥ
ΗΧΕ ΠΕΤΡΟΣ ΝΕΜ ΙΩΑΝΝΗΣ ΙΑΚΩΒΟΣ ΝΕΜ
ΑΝΔΡΕΑΣ ΦΙΛΙΠΠΟΣ ΝΕΜ ΘΩΜΑΣ ΒΑΡΘΟ-
ΛΟΜΕΟΣ ΝΕΜ ΜΑΤΘΕΟΣ ΙΑΚΩΒΟΣ ΦΑ ΑΔ-
ΦΕΟΣ ΝΕΜ ΣΙΜΩΝ ΠΙΡΕΨΧΟΖ ΝΕΜ ΙΟΥΔΑΣ
ΦΑ ΙΑΚΩΒΟΣ

1:14 ΝΑΙ ΔΕ ΤΗΡΟΥ ΕΥΜΗΝ ΕΥΣΟΠ ΕΤ-
ΠΡΟΣΕΥΧΗ ΝΕΜ ΖΑΝΖΙΟΜΙ ΝΕΜ ΜΑΡΙΔ
ΘΕΜΑΥ ΗΙΗΣ ΝΕΜ ΝΕΨΕΝΗΟΥ

1:13 And when they were come in, they went
up into an upper room, where abode both
Peter, and James, and John, and Andrew,
Philip, and Thomas, Bartholomew, and
Matthew, James [the son] of Alphaeus, and
Simon Zelotes, and Judas [the brother] of
James.

1:14 These all continued with one accord in
prayer and supplication, with the women, and
Mary the mother of Jesus, and with his
brethren.

Psalm - Ps 95:1,2

95:1 ... ΖΩΣ ΕΠΕΨΕ ΕΜΟΥ ΕΠΕΨΑΝ: ΖΙ-
ΨΕΝΗΟΥΤΙ ΜΠΕΨΟΥΧΑΙ ΗΕΖΟΟΥ ΘΑΤΖΗ
ΗΕΖΟΟΥ.

95:2 ΣΑΧΙ ΜΠΕΨΟΥΘ ΔΕΝ ΠΙΘΕΝΟΣ: ΝΕΜ
ΝΕΨΨΦΗΡΙ ΔΕΝ ΜΙΔΑΟΣ ΤΗΡΟΥ.

95:1 ... Sing unto the Lord, praise His name:
Preach His salvation day after day.

95:2 Speak of His glory among the nations:
And his wonders among all the people.

Gospel - Lk 10:1-20

10:1 ΜΕΝΕΝΣΑ ΝΑΙ ΔΕ Α ΠΕΨΕ ΟΥΩΝΖ Η-
ΚΕΘ ΕΒΟΔ ΟΥΟΖ ΑΨΟΥΟΡΠΟΥ ΗΒ Β ΕΒΟΔ
ΘΑΧΩΨ ΕΘΟΥΝ ΕΟΥΒΑΚΙ ΝΙΒΕΝ ΝΕΜ ΜΑΙ
ΝΙΒΕΝ ΕΠΑΨΝΑΨΕ ΕΡΩΟΥ

10:2 ΝΑΨΧΩ ΜΜΟΣ ΝΩΟΥ ΠΕ ΧΕ ΠΙΩΨ
ΜΕΝ ΟΥΝΙΨΤ ΠΕ ΠΙΕΡΓΑΤΗΣ ΔΕ ΖΑΝΚΟΥΧΙ
ΝΕ ΤΩΒΖ ΟΥΝ ΜΠΕΨΕ ΜΠΙΩΨ ΖΟΠΩΣ
ΗΤΕΨΖΙΟΥΙ ΗΖΑΝΕΡΓΑΤΗΣ ΕΒΟΔ ΕΠΕΨΩΨ

10:3 ΜΑΨΕ ΝΩΤΕΝ ΖΗΠΠΕ ΑΝΟΚ ΤΟΥΩΡΠ
ΜΜΩΤΕΝ ΜΦΡΗΤ ΗΖΑΝΖΙΝΒ ΔΕΝ ΘΕΜΤ
ΗΖΑΝΟΥΩΝΨ

10:4 ΜΠΕΡΨΑΙ ΗΑΣΟΥΙ ΟΥΔΕ ΠΗΡΑ ΟΥΔΕ
ΘΩΟΥΙ ΟΥΟΖ ΜΠΕΡΕΡΑΣΨΑΨΕΘΕ ΗΖΔΙ ΖΙ
ΦΜΩΙΤ

10:5 ΠΙΝΙ ΔΕ ΕΤΕΤΕΝΝΑΨΕ ΝΩΤΕΝ ΕΘΟΥΝ
ΕΡΟΨ ΑΧΟΣ ΗΨΟΡΠ ΧΕ ΤΖΙΡΗΝΗ ΜΠΑΙΝΙ

10:6 ΟΥΟΖ ΕΨΩΠ ΕΨΗΡΙ ΗΤΖΙΡΗΝΗ Μ-
ΜΑΥ ΤΕΤΕΝΖΙΡΗΝΗ ΕΣΕΜΤΟΝ ΜΜΟΣ ΕΧΩΨ
ΕΨΩΠ ΜΜΟΝ ΤΕΤΕΝΖΙΡΗΝΗ ΕΣΕΚΟΤΣ ΕΡΩ-
ΤΕΝ

10:7 ΨΩΠΙ ΔΕ ΔΕΝ ΠΙΝΙ ΕΤΕΜΜΑΥ ΕΡΕ-
ΤΕΝΟΥΩΜ ΟΥΟΖ ΕΡΕΤΕΝΣΩ ΗΠΗ ΕΤΕΝΤΩΟΥ
ΠΙΕΡΓΑΤΗΣ ΓΑΡ ΨΜΠΨΑ ΗΤΕΨΘΡΕ ΜΠΕΡ-
ΟΥΩΤΕΒ ΕΒΟΔ ΔΕΝ ΗΙ ΕΗΙ

10:1. After these things the Lord appointed
other seventy also, and sent them two and two
before his face into every city and place,
whither he himself would come.

10:2 Therefore said he unto them, The
harvest truly [is] great, but the labourers [are]
few: pray ye therefore the Lord of the harvest,
that he would send forth labourers into his
harvest.

10:3 Go your ways: behold, I send you forth
as lambs among wolves.

10:4 Carry neither purse, nor scrip, nor shoes:
and salute no man by the way.

10:5 And into whatsoever house ye enter,
first say, Peace [be] to this house.

10:6 And if the son of peace be there, your
peace shall rest upon it: if not, it shall turn to
you again.

10:7 And in the same house remain, eating
and drinking such things as they give: for the
labourer is worthy of his hire. Go not from
house to house.

10:8 **ο**υοζ **†**βακι **ε**τετενναυε **π**ωτεν
εθουνη **ε**ρος **ο**υοζ **η**τουυεπ **θ**ηνου **ε**ρωου
ουωμ **η**νη **ε**τουηαχαυ **θ**αρωτεν

10:9 **ο**υοζ **π**η **ε**τωωπι **η**θηητς **α**ριφαθρι
ερωου **ο**υοζ **λ**χος **π**ωου **χ**ε **α**ςθωντ
ηχε **†**μετουρο **η**τε **φ**†

10:10 **†**βακι **λ**ε **ε**τετενναυε **π**ωτεν
εθουνη **ε**ρος **ο**υοζ **η**τουυτεμυεπ **θ**ηνου
ερωου **λ**μωιηι **ε**βολ **θ**εν **π**εσλδαια
λχος

10:11 **χ**ε **π**ικεωωιυ **ε**ταστωμ **ε**νεηδ-
λαυχ **ε**βολ **θ**εν **τε**τεηβακι **τε**ηηαηεζυ
πωτεν **ε**βολ **η**λην **φ**αι **α**ριεμ **ε**ρου **χ**ε
αςθωντ **η**χε **†**μετουρο **η**τε **φ**†

10:12 **†**χω **μ**μος **π**ωτεν **χ**ε **ο**υον **ο**υ-
εμτον **π**αωωπι **η**σοδωμ **θ**εν **π**ιεζουυ
ετεμμυ **ε**ζοτε **†**βακι **ε**τεμμυ

10:13 **ο**υοι **π**ε **χ**οραζην **ο**υοι **π**ε **β**ηθ-
σαιδα **χ**ε **η**ζρη **θ**εν **τ**υρος **π**εμ **†**σιδων
ενε **α**ρωωπι **η**χε **π**αιχωμ **ε**ταρωωπι **θ**εν
θηνου **π**ειθουε **α**γερμεταηοη **ε**ργεμυ
θεν **ο**υσοκ **π**εμ **ο**υκεμ

10:14 **η**λην **τ**υρος **π**εμ **†**σιδων **ο**υον
ουεμτον **π**αωωπι **π**ωου **θ**εν **†**κρις
εζοτερωτεν

10:15 **ο**υοζ **η**θo **ρ**ωι **κ**αφαρναουμ **μ**η
τεραβις **ω**α **ε**ζρη **ε**†φε **σ**εηαθεβιο **ω**α
επечт **ε**λμεη†

10:16 **φ**η **ε**τσωτεμ **η**σωτεν **α**ρσωτεμ **η**-
σωι **ο**υοζ **φ**η **ε**τωωυ **μ**μωτεν **α**ρωωυ
μμοι **φ**η **ε**τωωυ **μ**μοι **μ**φη **ε**ταρ-
ταουοι

10:17 **α**υτασθo **λ**ε **η**χε **π**ιο **θ**εν **ο**υραυι
ευχω **μ**μος **χ**ε **π**βς **π**ικεδεμωη **σ**εθno
ηχωου **π**αν **θ**εν **π**εκραη

10:18 **π**εχαυ **λ**ε **π**ωου **χ**ε **α**ιηαυ **ε**π-
σαταηας **ε**αυζει **ε**βολ **θ**εν **†**φε **μ**φρη†
ηουσετεβρηχ

10:19 **ρ**ηππε **α**ι† **π**ωτεν **μ**πιερωιυ **ε**-
ρωμ **ε**χεν **ρ**ανζου **π**εμ **ρ**ανδλη **π**εμ **ε**-
χεν **†**χωμ **τ**ηρς **η**τε **π**ιχαχι **ο**υοζ **η**ηε-
δι **θ**ηνου **η**χονς **η**ζλι

10:8 And into whatsoever city ye enter, and they receive you, eat such things as are set before you:

10:9 And heal the sick that are therein, and say unto them, The kingdom of God is come nigh unto you.

10:10 But into whatsoever city ye enter, and they receive you not, go your ways out into the streets of the same, and say,

10:11 Even the very dust of your city, which cleaveth on us, we do wipe off against you: notwithstanding be ye sure of this, that the kingdom of God is come nigh unto you.

10:12 But I say unto you, that it shall be more tolerable in that day for Sodom, than for that city.

10:13 Woe unto thee, Chorazin! woe unto thee, Bethsaida! for if the mighty works had been done in Tyre and Sidon, which have been done in you, they had a great while ago repented, sitting in sackcloth and ashes.

10:14 But it shall be more tolerable for Tyre and Sidon at the judgment, than for you.

10:15 And thou, Capernaum, which art exalted to heaven, shalt be thrust down to hell.

10:16 He that heareth you heareth me; and he that despiseth you despiseth me; and he that despiseth me despiseth him that sent me.

10:17. And the seventy returned again with joy, saying, Lord, even the devils are subject unto us through thy name.

10:18 And he said unto them, I beheld Satan as lightning fall from heaven.

10:19 Behold, I give unto you power to tread on serpents and scorpions, and over all the power of the enemy: and nothing shall by any means hurt you.

10:20 πλὴν ὑπερραυί θεν φαί χε πι-
πῆα σεῖνο ἡχωοῦ πωτεν ραυί Δε ἡθοῦ
χε πετενραν σεῖθνοῦτ θεν πιφνοῦι

10:20 Notwithstanding in this rejoice not, that
the spirits are subject unto you; but rather
rejoice, because your names are written in
heaven.